



MHMPXPAHVWOC

Toto je návrh smlouvy, který je jako celek možný k připomínkám, zadavatel se musí pouze držet pravidel, která pro něj vyplývají z právních předpisů. Níže jsou barevně odlišené variabilní části, které je třeba doplnit v každém případě:

Modrá barva značí variabilní informace, které doplňuje zadavatel.

Žlutá barva značí informace, které doplňuje zhotovitel.

Zelená barva značí ustanovení, o kterých budeme společně jednat

This is a draft contract, which is open for comments as a whole, the Contracting Authority must only follow the rules set out for it in the legislation. Below are the color-coded variable parts that need to be completed in each case:

Blue indicates variable information that is added by the Contracting Authority

Yellow indicates information to be added by the Contractor.

Green indicates provisions that we will negotiate together.

Kontrolní číslo (KČ) / Control Number (CN): [kontrolní číslo]

pozn. údaj doplní zadavatel před podpisem smlouvy

note: to be added by the Contracting Authority prior to signing the Contract

Stejnopis číslo / Identical copy number:: [číslo stejnopisu]

pozn. údaj doplní zadavatel před podpisem smlouvy

note: to be added by the Contracting Authority prior to signing the Contract

SMLOUVA

ke stavbě „Park Maniny“;

projektové dokumentace, inženýrská činnost a autorský dozor

CONTRACT

to construction „Maniny Park“

design documentation, engineering activities and author's supervision

Číslo smlouvy objednatele / Client's contract number: [číslo smlouvy]

Číslo smlouvy zhotovitele / Contractor's contract number: [číslo smlouvy]

pozn. čísla smluv doplní zadavatel a dodavatel před podpisem smlouvy / note: contract numbers to be added by the Contracting Authority and Contractor prior to signing the Contract

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany

Hlavní město Praha

se sídlem: Mariánské náměstí 2/2, Praha 1 – Staré Město, PSČ 110 01

IČO: 00064581

DIČ: CZ00064581

registrované dle ustanovení § 94 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění

bankovní spojení: PPF banka a.s., Praha

číslo účtu: 20028-5157998/6000

zastoupené: RNDr. Štěpánem Kyjovským, ředitelem odboru ochrany prostředí Magistrátu hlavního města Prahy

dále jen jako „objednatel“

na straně jedné

a

se sídlem:

zapsaná v (rejstříku)

bankovní spojení:

číslo účtu:

zastoupená:

dále jen jako „zhotovitel“

na straně druhé

tuto

smlouvu

ke stavbě „Park Maniny“;

projektové dokumentace, inženýrská činnost a autorský dozor

ve smyslu ustanovení § 1 odst. 2 a § 1746 odst. 2
zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění,

dále jen jako „smlouva“

On the day, month and year below, the Parties hereto

City of Prague

Registered office at: Mariánské náměstí 2/2, Prague 1 - Staré Město, Postal Code 110 01

Company ID No.: 00064581

Tax ID No.: CZ00064581

registered under the provisions of Section 94 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as later amended

bank details: PPF banka a.s., Prague

account number: 20028-5157998/6000

represented by: RNDr. Štěpán Kyjovský, Director of the Environmental Protection Department of Prague City Hall

hereinafter referred to as the "**Client**"

as the first party

and

.....

with its registered office at:

registered in (*register*)

bank details:

account number:

represented by:

hereinafter referred to as "**Contractor**"

as the other party

entered into this

Contract

for the construction of "Maniny Park";

project documentation, engineering activities and author's supervision

within the meaning of Sections 1 (2) and Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as later amended,

hereinafter referred to as the "**Contract**"

I. Úvodní ustanovení

- 1.1. Smlouva je uzavřena na základě zadávacího řízení se soutěžním dialogem ve smyslu zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění platném ke dni zahájení zadávacího řízení (dále jen jako „ZZVZ“), k veřejné zakázce „.....“ a usnesením Rady HMP č. ze dne „k výběru dodavatele na veřejnou zakázku - řízení se soutěžním dialogem na projektovou a inženýrskou činnost“, jímž objednatel rozhodnul o výběru zhotovitele.
- 1.2. Účelem (cílem) smlouvy je, na podkladě architektonicko-krajinářského návrhu předloženého v nabídce zhotovitele na veřejnou zakázku specifikovanou v odst. 1.1 tohoto článku, připravit projektovou dokumentaci a další související podklady pro realizaci stavby „Park Maniny- 1, 2 a 3 etapa“ (dále jen jako „stavba“) a následně zajistit autorský dozor nad realizací stavby podle těchto podkladů.
- 1.3. Koncepční koordinací celkové revitalizace budoucího parku Maniny může být pověřen zvláštní subjekt (osoba nebo skupina osob – např. pracovní skupina), přičemž v takovém případě smluvní strany vyjadřují dobrou vůli ke konstruktivní spolupráci s ním při provádění předmětu této smlouvy.
- 1.4. Na práva a povinnosti neupravené smlouvou se užije právní úprava stanovená zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, v platném znění (dále jen jako „OZ“), a tomuto právu či povinnosti odpovídající zvláštní právní předpis.
- 1.5. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v úvodu smlouvy jsou v souladu se skutečností v době uzavření smlouvy.
- 1.6. Zhotovitel prohlašuje, že je držitelem platného oprávnění k podnikání podle zvláštního zákona (živnostenské oprávnění), a to alespoň v rozsahu potřebném k realizaci předmětu smlouvy.
- 1.7. Smluvní strany se zavazují, že změny údajů uvedených v úvodu smlouvy oznámí bez prodlení opačné smluvní straně.

I. Introductory provisions

- 1.1. The Contract is concluded on the basis of a competitive dialogue procurement procedure within the meaning of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as in force on the date of commencement of the procurement procedure (hereinafter referred to as the "APP"), for the public procurement "....." and by Resolution of the Prague City Council No. of "on the selection of a contractor for the public procurement - a procedure with a competitive dialogue for design and engineering activities", by which the Client decided on the selection of the Contractor.
- 1.2. The purpose (objective) of the Contract is to prepare, on the basis of the architectural and landscape design submitted in the Contractor's offer for the public contract specified in paragraph 1.1 of this Article, project documentation and other related documents for the implementation of the construction of "Park Maniny - stages 1, 2 and 3" (hereinafter referred to as the "**construction**") and subsequently to provide author's supervision over the implementation of the construction according to these documents.
- 1.3. A special entity (person or group of persons - e.g., a working group) may be entrusted with the conceptual coordination of the overall revitalization of the future Maniny Park, in which case the Parties express their goodwill to cooperate constructively with it in the implementation of the subject of this Contract.
- 1.4. The rights and obligations not regulated by the Contract are governed by the legal regulation set forth in Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as later amended (hereinafter referred to as the "CC"), and the special legal regulation corresponding to this right or obligation.
- 1.5. The parties declare that the information given in the introduction to the contract is in accordance with the facts at the time of the conclusion of the contract.
- 1.6. The Contractor declares that he holds a valid business license under a special law (trade license), at least to the extent necessary for the implementation of the subject of the Contract.
- 1.7. The Parties undertake to notify each other without delay of any changes to the information referred to in the introduction to the Contract.

II. Předmět smlouvy

- 2.1. Zhotovitel se zavazuje provést na svůj náklad a nebezpečí pro objednatele a jeho stavbu „Park Maniny“ dále vymezený předmět plnění (dále jen jako „**dílo**“) a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit dále dohodnutou cenu.
- 2.2. Dílem se rozumí
- a) dopracování architektonické studie (VF2) zhotovitele z nabídky v rozsahu celkové koncepce „Parku Maniny - etapy 1,2,3“ (dále jen jako „**studie**“);
 - b) zpracování projektu krajinářských a vegetačních úprav pro „Park Maniny – etapa 1 a 2 (dále jen **krajinářské úpravy 1. část**)
 - i. projednání **krajinářských úprav 1. část** s dotčenými orgány státní správy a příslušnými institucemi
 - ii. zhotovení projektové dokumentace pro **krajinářské úpravy 1. část pro provádění stavby (VF5)** v rozsahu dokumentace pro zadání veřejné zakázky na stavební práce a služby ve smyslu ustanovení § 92 odst. 1 písm. a) ZZVZ a soupisu stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr (VF6) ve smyslu ustanovení § 92 odst. 1 písm. b) ZZVZ (dále jen jako „**dokumentace pro výběr zhotovitele**“ nebo „**DVZ**“), a
 - c) zpracování **projektu** krajinářských a vegetačních úprav pro „Park Maniny – etapa 3 (dále jen **krajinářské úpravy 2. část**)
 - i. projednání **krajinářských úprav 2. část** s dotčenými orgány státní správy a příslušnými institucemi
 - ii. zhotovení projektové **dokumentace pro krajinářské úpravy 2. část pro provádění stavby (VF5)** v rozsahu dokumentace pro zadání veřejné zakázky na stavební práce a služby ve smyslu ustanovení § 92 odst. 1 písm. a) ZZVZ a soupisu stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr (VF6) ve smyslu ustanovení § 92 odst. 1 písm. b) ZZVZ (dále jen jako „**dokumentace pro výběr zhotovitele**“ nebo „**DVZ**“), a
 - d) případná inženýrská (obstaravatelská) činnost pro vydání stavebního povolení ve smyslu ustanovení § 115 stavebního zákona pro **krajinářské úpravy 1. a 2. část**;
 - e) součinnost při zadávacím řízení k veřejné zakázce na výběr zhotovitele stavebních prací po dobu realizace zadávacího řízení, a

II. Subject of the Contract

- 2.1. The Contractor undertakes to carry out the following defined subject of performance (hereinafter referred to as the "**work**") at its own expense and risk for the Client and its construction of "Park Maniny" and the Client undertakes to accept the work and to pay the price agreed below.
- 2.2. Work means
- a) the completion of the architectural study (VF2) of the Contractor from the offer in the scope of the overall concept of "Maniny Park - stages 1, 2 and 3" (hereinafter referred to as the "**study**");
 - b) the elaboration of the landscape and vegetation design for "Maniny Park - stage 1 and 2" (hereinafter referred to as **landscaping part 1**)
 - i. the discussion of **landscaping part 1** with the concerned state administration authorities and relevant institutions
 - ii. the preparation of project documentation for **landscaping part 1 for the implementation of the construction (VF5)** in the scope of the documentation for the award of the public works and services contract within the meaning of Section 92 (1) (a) of the Act on Public Procurement and the inventory of works, supplies and services with a bill of quantities (VF6) within the meaning of Section 92 (1) (b) of the Act on Public Procurement (hereinafter referred to as "**documentation for the selection of the contractor**" or "**DSC**"), and
 - c) elaboration of the landscape and vegetation **design** for "Maniny Park - stage 3" (hereinafter referred to as **landscaping part 2**)
 - i. the discussion of **landscaping part 2** with the concerned state administration authorities and relevant institutions
 - ii. the preparation of project documentation for **landscaping part 2 for the implementation of the construction (VF5)** in the scope of the documentation for the award of the public works and services contract within the meaning of Section 92 (1) (a) of the Act on Public Procurement and the inventory of works, supplies and services with a bill of quantities (VF6) within the meaning of Section 92 (1) (b) of the Act on Public Procurement (hereinafter referred to as "**documentation for the selection of the contractor**" or "**DSC**"), and
 - d) possible engineering (procurement) activities for the issuance of a building permit in accordance with the provisions of Section 115 of the Building Act for **landscaping part 1 and part 2**;
 - e) cooperation in the tender procedure for the selection of the construction works contractor during the tender procedure, and

f) **výkon autorského dozoru (VF7)** při výstavbě ve smyslu ustanovení § 152 odst. 4 stavebního zákona

g) **případně další činnost**

ke komplexní revitalizaci parku Maniny v hlavním městě Praze.

2.3. Dílo dále zahrnuje i

- a) vypracování Management plánu Parku Maniny (participativním procesem)
- b) ve fázi dopracování architektonické studie
 - i. vypracování návrhu jednoduchého akčního plánu revitalizace parku Maniny (včetně vazeb na okolní plochy), který rozpracuje jednotlivé cíle revitalizace a navrhne pro ně vhodná opatření a z nich vyplývající aktivity; který bude součástí Management plánu;
 - ii. návrh a provedení participativního procesu dopracování studie (zahrnutí stakeholderů i veřejnosti do dopracování studie)
- c) ve fázi zhotovení projektové dokumentace pro výběr zhotovitele
 - i. přípravné práce, prověření a zajištění aktuálnosti všech potřebných podkladů pro provedení projektových prací a inženýrské činnosti;
 - ii. plán údržby s odhadem nákladů, který bude součástí Management plánu;
 - iii. zpracování tzv. klientského portfolia, jímž je aktualizovaný architektonicko-krajinářský návrh včetně vizualizací, sloužící pro snadnější pochopení projektu a komunikaci s veřejností;

2.4. Podrobné požadavky objednatele na předmět smlouvy jsou dále uvedeny v příloze č. 1 této smlouvy.

2.5. Vlastnické právo ke zhotovovanému dílu náleží od počátku objednateli. Nebezpečí škody na zhotovovaném díle nese zhotovitel, a to až do okamžiku předání a převzetí díla bez vad a nedodělků.

- f) the **performance of author's supervision** (VF7) during construction within the meaning of Section 152 (4) of the Building Act

g) other eventual activities

for the comprehensive revitalization of Maniny Park in the capital city of Prague.

2.3. The work also includes

- a) the development of a Management Plan for Maniny Park (via a participatory process)
- b) in the phase of completing the architectural study
 - i. drafting a simple action plan for the revitalization of Maniny Park (including links to the surrounding areas), which will elaborate the individual revitalization objectives and propose appropriate measures and resulting activities; this will be part of the Management Plan;
 - ii. the design and implementation of a participatory process of refining the study (involving stakeholders and the public in the refinement of the study)
- c) in the phase of preparing the project documentation for the selection of the contractor
 - i. preparatory work, checking and ensuring that all the necessary documents for the implementation of the design work and engineering activities are up to date;
 - ii. a maintenance plan with cost estimates to be included in the Management Plan;
 - iii. preparation of the "client portfolio", which is an updated architectural and landscape design including renders for an easier understanding of the project and communication with the public;

2.4. The detailed requirements of the Client for the subject of the Contract are further specified in Annex no. 1 to this Contract.

2.5. The ownership right to the work to be constructed pertains to the Client from the beginning. The risk of damage to the work shall be borne by the Contractor until the work is handed over and accepted without defects and deficiencies.

III. Plnění předmětu smlouvy

- 3.1. Zhotovitel se zavazuje provést předmět smlouvy řádně, včas a s náležitou odbornou péčí (se znalostí a pečlivostí, která je s jeho povoláním nebo stavem spojena) a objednatel se mu k tomu zavazuje poskytnout náležitou součinnost, kterou na něm lze spravedlivě požadovat.
- 3.2. Zhotovitel se zavazuje provést dílo v rozsahu a kvalitě dohodnuté ve smlouvě, jinak v kvalitě, která odpovídá účelu smlouvy.
- 3.3. Dopracování **architektonické studie** bude probíhat následovně
 - a) objednatel ve spolupráci se zhotovitelem formuluje upřesňující požadavky na dopracování architektonické-studie zhotovitele z nabídky a její participativní proces,
 - b) zhotovitel schváleným participativním procesem požadavky zapracuje, předá dopracovanou studii (VF2) objednateli a ten zhotoviteli potvrdí jeho převzetí prostřednictvím „Protokolu o předání a převzetí architektonicko-krajinářského návrhu“, a to nejpozději do 14 kalendářních dnů.
- 3.4. Zhotovení **dokumentace pro výběr zhotovitele (DVZ)** bude probíhat následovně
 - a) zhotovitel zajistí veškeré činnosti a podklady potřebné pro zpracování DVZ,
 - b) zhotovitel zpracuje DVZ,
 - c) zhotovitel, před odevzdáním DVZ projedná dokumentaci s dotčenými orgány státní správy a institucemi (zejména orgány ochrany přírody a krajiny, vodoprávním úřadem a správcem povodí),
 - d) zhotovitel objednateli předá DVZ bez vad a nedodělků a objednatel zhotoviteli po provedení její běžné laické kontroly potvrdí její převzetí prostřednictvím „Protokolu o předání a převzetí dokumentace pro výběr zhotovitele“, a to nejpozději do 14 kalendářních dnů,
 - e) zhotovitel poskytne objednateli plnou součinnost při zpracovávání odpovědí na žádosti o vysvětlení DVZ ve smyslu § 98 ZZVZ vznesené účastníky v průběhu zadávacího řízení na výběr zhotovitele stavebních prací a na žádost objednatele provede nezbytné úpravy a doplnění DVZ.
- 3.5. **Výkon autorského dozoru (VF7)** při výstavbě bude probíhat průběžně po dobu výstavby, a to v rozsahu nezbytném pro řádné a včasné provedení stavby.

III. Performance of the subject of the Contract

- 3.1. The Contractor undertakes to perform the subject of the Contract properly, on time and with due professional care (with the knowledge and diligence associated with its profession or condition) and the Client undertakes to provide it with such cooperation as may justifiably be required.
- 3.2. The Contractor undertakes to perform the work to the extent and quality agreed in the Contract, otherwise to a quality that corresponds to the purpose of the Contract.
- 3.3. The completion of the **architectural study** will be carried out as follows
 - a) the Client, in cooperation with the Contractor, formulates detailed requirements for the completion of the Contractor's architectural study from the tender and its participatory process,
 - b) the Contractor incorporates the requirements through the approved participatory process, submits the completed study (VF2) to the Client and the Client confirms its acceptance to the Contractor by means of the "Protocol on Handover and Acceptance of the Architectural and Landscape Design" within 14 calendar days at the latest.
- 3.4. The preparation of the **documentation for the selection of the contractor** (DSC) will be carried out as follows
 - a) the Contractor shall provide all activities and documents necessary for the preparation of the DSC,
 - b) the Contractor shall prepare the DSC,
 - c) the Contractor shall discuss the documentation with the relevant state administration authorities and institutions (in particular the nature and landscape protection authorities, the water authority and river basin administrator) before handing over the DSC,
 - d) the Contractor shall hand over the DSC to the Client without defects and deficiencies and the Client shall confirm its acceptance to the Contractor after a routine lay inspection by means of the "Protocol on Handover and Acceptance of Documentation for the Selection of the Contractor" within 14 calendar days at the latest,
 - e) the Contractor shall provide the client with full cooperation in the processing of responses to requests for clarification of the DSC within the meaning of Section 98 of the APP raised by the participants during the tender procedure for the selection of the construction works contractor and shall make the necessary adjustments and additions to the DSC at the Client's request.
- 3.5. The **performance of author's supervision** (VF7) during construction will be carried out continuously throughout the construction period to the extent necessary for the proper and timely execution of the construction.

Cena za výkon autorského dozoru je stanovena jako nejvýše přípustná za dobu 12 měsíců, přičemž překročí-li doba výkonu autorského dozoru tuto dobu, dohodly se smluvní strany na odměně za výkon autorského dozoru po dobu převyšující předemtné období na ceně autorského dozoru pro hlavního architekta projektu a zástupce hlavního architekta projektu ve výši,- Kč bez DPH za každou započatou hodinu výkonu autorského dozoru a pro výkonného projektanta ve výši.....,- Kč bez DPH za každou započatou hodinu výkonu autorského dozoru.

- 3.6. Zhotovitel se zavazuje jednotlivé dokumentace objednateli předat i v otevřeném upravitelném zdrojovém elektronickém formátu, který umožní jeho další užití, dopracování či úpravu.
- 3.7. Smluvní strany stanovují tyto zásady provádění plnění předmětu smlouvy
- a) výrobní výbory (koordinační schůzky k projektu) budou probíhat alespoň 1x měsíčně na základě dohody se zadavatelem přičemž místo jednání obstarává na své náklady zhotovitel;
 - b) za zhotovitele se výrobního výboru zúčastní vždy alespoň jeden člen realizačního týmu zhotovitele;
 - c) provádění plnění předmětu smlouvy bude zohledňovat koordinaci se souvisejícími záměry v řešeném území a kooperaci při jejich realizaci.
- 3.8. Objednatel uděluje pro účely splnění předmětu této smlouvy zhotoviteli plnou moc, jejíž existenci se zavazuje zhotoviteli osvědčit (tj. vydat mu „plnou moc“) na základě jeho žádosti, a to bez zbytečného odkladu.
- 3.9. Plnění předmětu smlouvy bude na straně objednatele provádět realizační tým ve složení stanoveném v příloze č. 2 této smlouvy, přičemž pro doplnění či změnu realizačního týmu postačí písemné oznámení této skutečnosti zhotoviteli. Tato změna není změnou této smlouvy, a není proto potřeba uzavírat dodatek k ní.
- 3.10. Plnění předmětu smlouvy bude na straně zhotovitele provádět realizační tým ve složení stanoveném v příloze č. 3 této smlouvy. Změna člena realizačního týmu je možná
- a) pouze osobou splňující totožný nebo kvalitativně vyšší formu a obor vzdělání a totožnou nebo kvalitativně vyšší odbornou kvalifikaci, a zároveň
 - b) po předchozím písemném schválení objednatelem.

Na změnu poddodavatele zhotovitele se tento odstavec použije obdobně.

Tato změna není změnou této smlouvy, a není proto potřeba uzavírat dodatek k ní.

The price for the performance of the author's supervision is set as the maximum permissible price for a period of 12 months, and if the performance of the author's supervision exceeds this period, the Parties agree on remuneration for the performance of the author's supervision for the period exceeding the period in question for the Chief Architect of the project and the Representative Chief Architect of the project **in the amount of CZK** excluding VAT for each hour of the author's supervision, in whole or in part, and in the case of the executive designer in the amount of **CZK** excluding VAT for each hour of the author's supervision, in whole or in part.

- 3.6. The Contractor undertakes to provide the individual documentation to the Client in an open editable electronic source format that allows its further use, refinement or modification.
- 3.7. The Parties establish the following principles for the performance of the subject of the Contract
 - a) production committees (project coordination meetings) will be held at least once a month by agreement with the Contracting Authority, with the Contractor providing the venue at its own expense;
 - b) at least one member of the Contractor's implementation team shall always attend the production committee on behalf of the Contractor;
 - c) the implementation of the subject of the Contract will take into account coordination with related projects in the area and cooperation in their implementation.
- 3.8. The Client grants the Contractor a power of attorney for the purpose of fulfilling the subject of this Contract, the existence of which the Client undertakes to certify to the Contractor (i.e., to issue a "power of attorney") upon the Contractor's request without undue delay.
- 3.9. The execution of the subject of the Contract will be performed by the implementation team on the Client's side in the composition set out in Annex no. 2 to this Contract, whereby a written notification to the Contractor is sufficient to supplement or change the implementation team. This change is not a change to this Contract and therefore no amendment to this Contract is required.
- 3.10. The performance of the subject of the Contract will be carried out by the Contractor's implementation team in the composition set out in Annex no. 3 to this Contract. It is only possible to substitute an implementation team member
 - a) with a person fulfilling an identical or qualitatively higher form and field of education and an identical or qualitatively higher professional qualification, and simultaneously
 - b) after prior written approval by the Client.

This paragraph shall apply mutatis mutandis to a change in the Contractor's subcontractor. This change is not a change to this Contract and therefore no amendment to this Contract is required.

IV. Lhůty plnění předmětu smlouvy

4.1. Zhotovitel se zavazuje předmět smlouvy provést v následujících lhůtách

- a) Architektonická studie (VF2)
 - i. zpracování požadavků objednatele do architektonicko-krajinářského návrhu **do kalendářních dnů** ode dne jejich doručení zhotoviteli;
- b) DVZ a provedení případné inženýrské činnosti samostatně pro krajinářské úpravy část 1
 - i. zhotovení DVZ pro účely jejího projednání s dotčenými orgány státní správy **do kalendářních dnů** ode dne doručení písemné výzvy k jejímu zhotovení;
 - ii. zahájení projednání DVZ s dotčenými orgány státní správy a institucemi **do 15 kalendářních dnů** ode dne doručení výzvy zadavatele k jejímu projednání;
 - iii. projednání DVZ s dotčenými orgány státní správy a institucemi **do kalendářních dnů** ode dne doručení výzvy k jejímu projednání;
 - iv. zpracování požadavků vzešlých z projednání DVZ s dotčenými orgány státní správy **do 30 kalendářních dnů** ode dne obdržení stanovisek dotčených orgánů státní správy;
 - v. zpracování a odevzdání čistopisu DVZ **do kalendářních dnů** ode dne doručení výzvy k jejímu zhotovení;
- c) DVZ a provedení případné inženýrské činnosti samostatně pro krajinářské úpravy část 2
 - i. zhotovení DVZ pro účely jejího projednání s dotčenými orgány státní správy **do kalendářních dnů** ode dne doručení písemné výzvy k jejímu zhotovení;
 - ii. zahájení projednání DVZ s dotčenými orgány státní správy a institucemi **do 15 kalendářních dnů** ode dne doručení výzvy zadavatele k jejímu projednání;
 - iii. projednání DVZ s dotčenými orgány státní správy a institucemi **do kalendářních dnů** ode dne doručení výzvy k jejímu projednání;
 - iv. zpracování požadavků vzešlých z projednání DVZ s dotčenými orgány státní správy **do 30 kalendářních dnů** ode dne obdržení stanovisek dotčených orgánů státní správy;

IV. Deadlines for the performance of the subject of the Contract

- 4.1. The Contractor undertakes to perform the subject of the Contract within the following time limits
- a) The architectural study (VF2)
 - i. incorporation of the Client's requirements into the architectural and landscape design **within [REDACTED] calendar days** from the date of their delivery to the Contractor;
 - b) The DSC and execution of any engineering activities separately for landscaping part 1
 - i. preparation of the EIA for the purpose of its discussion with the concerned state administration authorities **within [REDACTED] calendar days** from the date of delivery of the written request to prepare it;
 - ii. the commencement of discussions of the DSC with the concerned state administration bodies and institutions **within 15 calendar days** from the date of receipt of the Contracting Authority's invitation to discuss it;
 - iii. discussion of the DSC with the concerned state authorities and institutions **within [REDACTED] calendar days** from the date of delivery of the invitation to discuss it;
 - iv. incorporation of the requirements arising from the discussion of the DSC with the concerned state administration authorities **within 30 calendar days** from the date of receipt of the opinions of the concerned state administration authorities;
 - v. preparation and submission of the clean copy of the DSC **within [REDACTED] calendar days** from the date of receipt of the request to prepare it;
 - c) The DSC and execution of any engineering activities separately for landscaping part 2
 - i. preparation of the EIA for the purpose of its discussion with the concerned state administration authorities **within [REDACTED] calendar days** from the date of delivery of the written request to prepare it;
 - ii. the commencement of discussions of the DSC with the concerned state administration bodies and institutions **within 15 calendar days** from the date of receipt of the Contracting Authority's invitation to discuss it;
 - iii. discussion of the DSC with the concerned state authorities and institutions **within [REDACTED] calendar days** from the date of delivery of the invitation to discuss it;
 - iv. incorporation of the requirements arising from the discussion of the DSC with the concerned state administration authorities **within 30 calendar days** from the date of receipt of the opinions of the concerned state administration authorities;

- v. zpracování a odevzdání čistopisu DVZ **do** kalendářních dnů ode dne doručení výzvy k jejímu zhotovení;
 - d) součinnost při zadávacím řízení k veřejné zakázce na výběr zhotovitele stavby **po dobu realizace zadávacího řízení:**
 - i. zpracování návrhu textu vysvětlení DVZ ve smyslu odst. 3.4, písm. e) smlouvy **do 2 pracovních dnů od odeslání žádosti o poskytnutí součinnosti** a zpracování odpovědi objednatelem;
 - ii. provedení úprav či doplnění DVZ na žádost objednatele nejpozději **do 15 kalendářních dnů od odeslání žádosti objednatelem**; to neplatí pro vady DVZ, jejichž lhůta pro odstranění se řídí odst. 7 10 písm. b) této smlouvy.
 - e) výkon autorského dozoru **po celou dobu výstavby.**
- 4.2. Zhotovitel se zavazuje plnit předmět smlouvy, resp. veškeré dílčí plnění, pro případ, že tato smlouva nestanoví určitou lhůtu, bez zbytečného odkladu.
- 4.3. Lhůty pro převzetí díla nebo jeho částí objednatelem se nezapočítávají do lhůt plnění dle tohoto článku smlouvy.

- v. preparation and submission of the clean copy of the DSC **within** calendar days from the date of receipt of the request to prepare it;
 - d) cooperation in the tender procedure for the selection of the construction works contractor **during the tender procedure:**
 - i. preparation of the draft text of the DSC explanation in accordance with paragraph 3.4 (e) of the Contract **within 2 working days of the request for assistance** and processing of the response by the Client;
 - ii. make adjustments or additions to the DSC at the Client's request within **15 calendar days of the Client's request**; this does not apply to defects in the DSC, the time limit for the removal of which is governed by paragraph 7.10 (b) of this Contract.
 - e) the performance of author's supervision throughout the **construction period**.
- 4.2. The Contractor undertakes to perform the subject of the Contract, or all lots, without undue delay in the event that this Contract does not stipulate a specific deadline.
- 4.3. The deadlines for acceptance of the work or parts thereof by the Client shall not be included in the deadlines for performance under this Article of the Contract.

V. Místa plnění předmětu smlouvy

- 5.1. Místa plnění jsou
- a) odbor ochrany prostředí Magistrátu hlavního města Prahy sídlící na adrese **Jungmannova 35, Praha 1 – Nové Město, PSČ 110 00** (zejm. osobní jednání smluvních stran, předání díla);
 - b) **místo/a konání výrobního výboru;** a
 - c) pro autorský dozor **místo stavby** vymezené dokumentací pro výběr zhotovitele.
- 5.2. Vznikne-li v průběhu plnění předmětu smlouvy potřeba provedení plnění na jiném než výše uvedeném místě, má se za to, že se o místo plnění sjednané podle této smlouvy jedná, je-li na územní Hlavního města Prahy, a doprava na něj je tak zahrnuta ve sjednané ceně díla.

V. Places of performance of the subject of the Contract

5.1. The places of performance are

- a) the Environmental Protection Department of Prague City Hall located at **Jungmannova 35, Prague 1 - Nové Město, Postal Code 110 00** (especially personal negotiations between the Parties, handover of the work);
- b) the **location(s) of the production committee**; and
- c) in the case of author's supervision, **the construction site** defined by the documentation for the selection of the contractor.

5.2. If, in the course of the performance of the subject of the Contract, the need arises to perform at a place other than those mentioned above, it shall be deemed to be a place of performance agreed under this Contract if it is within the territory of the City of Prague, and transport to it is thus included in the agreed price of the work.

VI. Cena díla a platební podmínky

- 6.1. Cena za zhotovení díla v rozsahu čl. 0. této smlouvy je stanovena v souladu s oznámením zadavatele (Institut plánování a rozvoje hlavního města Prahy) o výběru dodavatele veřejné zakázky č. j. ze dne jako **cena nejvýše přípustná**, a to ve výši:

CENA CELKEM BEZ DPH	,- Kč
DPH	,- Kč
CENA CELKEM VČETNĚ DPH	,- Kč

Zhotovitel je povinen účtovat DPH v zákonem stanovené výši platné v den uskutečnění zdanitelného plnění.

Součástí ceny díla není zhotovení vícetisků ani cena za výkon autorského dozoru nad dobu uvedenou v čl. 0. odst. 3.5 (*bude řešeno samostatnou objednávkou*).

Jelikož je zpracování projektové dokumentace a zajištění inženýrské činnosti rozčleněno na fáze a každá fáze se sestává z dílčích plnění v návaznosti na časové a věcné hledisko, tak se celková cena díla uvedená výše skládá z následujících částí:

I. fáze: Architektonická studie

Cena I. fáze bez DPH	,- Kč
DPH	,- Kč
Cena I. fáze celkem včetně DPH	,- Kč

Dopracování architektonické studie- se sestává z 1 dílčího plnění:

a) Dopracování architektonické studie zhotovitele z nabídky

Zhotovení bez závad potvrdí objednatel formou „Protokolu o odsouhlasení předaného a převzatého návrhu“ nejpozději do 14 dnů od převzetí návrhu. Na základě potvrzeného „Protokolu“ vystaví zhotovitel fakturu – daňový doklad ve výši 100 % ceny I. fáze (architektonicko-krajinářský návrh) a přiloží originál „Protokolu“ s uvedením jména a podpisu předávajícího a přejímajícího. Dnem uskutečnění zdanitelného dílčího plnění je den podpisu „Protokolu“.

VI. Price of the work and payment terms

6.1. The price for the execution of the work within the scope of Article 0 of this Contract is set in accordance with the notice of the Contracting Authority (Prague Institute of Planning and Development) on the selection of the contractor for public procurement no. dated as the **maximum permissible price**, in the amount of:

TOTAL PRICE EXCLUDING VAT	CZK
VAT	CZK
TOTAL PRICE INCLUDING VAT	CZK

The Contractor is obliged to charge VAT at the statutory rate applicable on the date of the taxable performance.

The price of the work does not include the production of additional copies or the price for the performance of author’s supervision beyond the time specified in Article 0 (3.5) (*to be dealt with in a separate order*).

Since the preparation of the project documentation and the provision of engineering activities is divided into phases and each phase consists of lots in relation to time and material aspects, the total price of the work mentioned above consists of the following parts:

Phase I: Architectural study

Phase I price excluding VAT	CZK
VAT	CZK
Total price of Phase I including VAT	CZK

Completion of the architectural study - consists of 1 lot:

a) Completion of the architectural study from the Contractor's offer

The Client shall confirm that the documentation has been completed without defects via a "Protocol on the approval of the submitted and accepted documentation" within 14 days of receipt of the proposal. On the basis of the confirmed "Protocol", the Contractor shall issue an invoice – tax document in the amount of 100% of the price of Phase I (architectural and landscape design) and attach the original "Protocol" with the name and signature of the transferor and the transferee. The date of the taxable supply of the lot is the date of signing of the "Protocol".

II. fáze: DVZ – krajinářské úpravy 1. část

Cena II. fáze bez DPH	- Kč
DPH	- Kč
Cena II. fáze celkem včetně DPH	- Kč

Zpracování DVZ se sestává ze dvou dílčích plnění:

a) Zpracování dokumentace pro výběr zhotovitele

Její vyhotovení bez závad potvrdí objednatel formou „Protokolu o odsouhlasení předané a převzaté dokumentace“ nejpozději do 14 dnů od převzetí dokumentace. Na základě potvrzeného „Protokolu“ vystaví zhotovitel fakturu – daňový doklad ve výši ceny 80 % z II. fáze (DVZ) a přiloží originál „Protokolu“ s uvedením jména a podpisu předávajícího a přejímajícího. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je den podpisu „Protokolu“.

III. fáze: DVZ – krajinářské úpravy 2. část

Cena III. fáze bez DPH	- Kč
DPH	- Kč
Cena III. fáze celkem včetně DPH	- Kč

Zpracování DVZ se sestává ze dvou dílčích plnění:

b) Zpracování dokumentace pro výběr zhotovitele

Její vyhotovení bez závad potvrdí objednatel formou „Protokolu o odsouhlasení předané a převzaté dokumentace“ nejpozději do 14 dnů od převzetí dokumentace. Na základě potvrzeného „Protokolu“ vystaví zhotovitel fakturu – daňový doklad ve výši ceny 80 % z III. fáze (DVZ) a přiloží originál „Protokolu“ s uvedením jména a podpisu předávajícího a přejímajícího. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je den podpisu „Protokolu“.

Phase II: DSC - Landscaping Part 1

Phase II price excluding VAT	CZK
VAT	CZK
Total price of Phase II including VAT	CZK

The processing of the DSC consists of two lots:

a) Preparation of documentation for the selection of the contractor

The Client shall confirm that the documentation has been completed without defects via a "Protocol on the approval of the submitted and accepted documentation" within 14 days of receipt of the documentation. On the basis of the confirmed "Protocol", the Contractor shall issue an invoice – tax document in the amount of 80% of the price of Phase II (DSC) and attach the original "Protocol" with the name and signature of the transferor and the transferee. The date of taxable supply is the date of signing the "Protocol".

Phase III: DSC - Landscaping Part 2

Phase III price excluding VAT	CZK
VAT	CZK
Total price of Phase III including VAT	CZK

The processing of the DSC consists of two lots:

b) Preparation of documentation for the selection of the contractor

The Client shall confirm that the documentation has been completed without defects via a "Protocol on the approval of the submitted and accepted documentation" within 14 days of receipt of the documentation. On the basis of the confirmed "Protocol", the Contractor shall issue an invoice – tax document in the amount of 80% of the price of Phase III (DSC) and attach the original "Protocol" with the name and signature of the transferor and the transferee. The date of taxable supply is the date of signing the "Protocol".

IV. fáze: Výkon autorského dozoru (AD)

Cena V. fáze bez DPH	- Kč
DPH	- Kč
Cena V. fáze celkem včetně DPH	- Kč

Cena za výkon autorského dozoru při realizaci stavby je stanovena jako nejvýše přípustná za předpokládaných nejvýše 12 měsíců trvání stavby od zahájení do kolaudace a bude fakturována **pololetně k 31.5. a 30. 11.** nebo k datu vystavení kolaudačního rozhodnutí. Výkon autorského dozoru nad tuto sjednanou dobu 12 měsíců (bude-li potřeba) není součástí ceny IV fáze dle této smlouvy.

Faktura – daňový doklad za dílčí plnění bude zhotovitelem doložena výkazem hodin, potvrzeným objednatelem či příkazníkem objednatele za období prováděného autorského dozoru s uvedením hodinové sazby v Kč a celkové částky. Hodinová sazba za výkon autorského dozoru hlavním architektem projektu a zástupcem hlavního architekta projektu činí Kč bez DPH a za výkon autorského dozoru výkonným projektantem činí Kč bez DPH. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude datum potvrzené rekapitulace vyúčtování autorského dozoru.

b) Víčetisky

Cena za zhotovení víčetisků není součástí celkové ceny díla dle článku 0. této smlouvy.

Cena za zhotovení víčetisků je určena součinem počtu stran víčetisků a jednotkové ceny pro:

Formát strany A4, jenž činí za 1 stranu A4

..... Kč bez DPH v černobílém tisku,

..... Kč bez DPH v barevném tisku.

Formát strany větší než A4 (velkoformátový tisk), jenž činí za 1 stranu A4

..... Kč bez DPH v černobílém tisku,

..... Kč bez DPH v barevném tisku.

Phase IV: Performance of author's supervision (AS)

Phase V price excluding VAT	CZK
VAT	CZK
Total price of Phase V including VAT	CZK

The price for the performance of the author's supervision during the implementation of construction is set as the maximum permissible price for an expected maximum 12 months of the duration of construction from commencement to completion and will be invoiced semi-annually on 31.5. and 30.11. or on the date of issuance of the approval decision. The performance of the author's supervision beyond this agreed period of 12 months (if required) is not included in the price of stage IV under this Contract.

The invoice – tax document for the lot will be documented by the Contractor with a statement of hours, confirmed by the Client or the Client's agent for the period of the author's supervision with the hourly rate in CZK and the total amount. The hourly rate for the performance of the author's supervision by the Chief Architect of the project and the Representative Chief Architect of the project is CZK excluding VAT and for the performance of the author's supervision by the Executive Designer it is CZK excluding VAT. The date of the taxable supply shall be the date of the confirmed recapitulation of the author's supervision breakdown.

b) Additional copies

The price for the production of additional copies is not included in the total price of the work according to Article 0 of this Contract.

The price for the production of additional copies is determined by the product of the number of pages of multiple copies and the unit price for:

A4 page size, which is, per A4 page,

CZK excluding VAT in black and white printing,

CZK excluding VAT in color printing.

A page size larger than A4 (large format printing), which is per A4 page

CZK excluding VAT in black and white printing,

CZK excluding VAT in color printing.

- 6.2. Oprávněně vystavená faktura – daňový doklad – musí obsahovat náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů i další náležitosti požadované objednatelem. Musí tedy obsahovat tyto údaje:
- údaje objednatele, sídlo, IČO, DIČ
 - údaje zhotovitele, sídlo, IČO, DIČ
 - evidenční číslo daňového dokladu
 - bankovní spojení zhotovitele, přičemž číslo účtu zhotovitele bude v souladu se zveřejněným číslem účtu správcem daně pro účely DPH dle § 98 písm. d) zákona o DPH
 - datum vystavení daňového dokladu
 - datum uskutečnění zdanitelného plnění
 - rozsah a předmět fakturovaného plnění
 - číslo smlouvy
 - kontrolní číslo (vyznačené vlevo nahoře na první straně smlouvy pod označením KČ)
 - číslo a název stavby, popř. číslo a název etapy
 - fakturovanou částku ve složení základní cena, DPH a cena celkem
 - zápis v obchodním rejstříku (číslo vložky, oddíl), anebo ve smyslu § 435 občanského zákoníku údaj o zápisu v živnostenském rejstříku, ve spolkovém rejstříku, případně jiném veřejném rejstříku, včetně spisové značky; podnikatel nezapsaný ve veřejném rejstříku uvede údaj o svém zápisu do jiné evidence
- 6.3. V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti daňového dokladu a údaje uvedené v bodě 0 tohoto článku, je objednatel oprávněn vrátit ji neuhrazenou zhotoviteli k odstranění vad nebo k doplnění. V takovém případě se začne počítat nová lhůta splatnosti dnem doručení opravené či oprávněně vystavené faktury.
- 6.4. Veškeré faktury budou vystaveny buď elektronicky anebo v listinné podobě ve dvojitým vyhotovení a nejpozději do 15 dnů od dokončení každého dílčího plnění (resp. potvrzení Protokolu nebo doručení oznámení o uzavření Smlouvy o dílo v rámci I. – III fáze plnění) doručeny objednateli podle formy buď do datové schránky, anebo na adresu objednatele: Hlavní město Praha, Mariánské nám. 2, 110 01 Praha 1. Faktury je možné doručit i osobně nebo kurýrem do podatelny MHMP Mariánské nám 2, 110 01 Praha 1 nebo Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1.
- 6.5. Splatnost faktur činí 30 dní od jejího doručení objednateli. Termínem úhrady se rozumí den odpisu platby z účtu objednatele.

- 6.2. A legitimately issued invoice - tax document must contain the tax document requirements within the meaning of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as later amended, as well as other elements required by the Client. It must therefore contain the following information:
- the Client's details, registered office, Company ID number, Tax ID number
 - the Contractor's details, registered office, Company ID number, Tax ID number
 - the registration number of the tax document
 - the Contractor's bank account number, whereby the Contractor's account number will be in accordance with the account number published by the tax administrator for VAT purposes pursuant to Section 98(d) of the VAT Act
 - the date of issue of the tax document
 - the date of the taxable supply
 - the scope and subject of the invoiced performance
 - the contract number
 - the control number (marked on the top left of the first page of the contract under the code CN)
 - the number and name of the construction, or number and name of the stage
 - the invoiced amount consisting of the basic price, VAT and total price
 - entry in the Commercial Register (insert number, section) or, within the meaning of Section 435 of the Civil Code, entry in the Trade Register, the Association Register or any other public register, including the file number; an entrepreneur not entered in a public register shall indicate its entry in another register.
- 6.3. In the event that the invoice does not contain the elements of a tax document and the data specified in clause 0 of this Article, the Client is entitled to return it unpaid to the Contractor for the removal of defects or for completion. In such a case, the new due date will begin to run on the date of receipt of the corrected or validly issued invoice.
- 6.4. All invoices will be issued either electronically or in paper form in duplicate and delivered to the Client within 15 days of the completion of each lot (or confirmation of the Protocol or delivery of the notice of conclusion of the Contract for Work in stages I - III of the performance), depending on the form, either to the Client's data box or to the Client's address: Hlavní město Praha, Mariánské nám. 2, 110 01 Praha 1. Invoices can also be delivered in person or by courier to the City of Prague registry office at Mariánské nám 2, 110 01 Praha 1 or Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1.
- 6.5. Invoices are due 30 days after delivery to the Client. The date of payment is the date of debiting the payment from the Client's account.

VII. Odpovědnost za vady a záruční podmínky

- 7.1. Dílo má vady, jestliže provedení díla neodpovídá požadavkům stanoveným ve smlouvě.
- 7.2. Zhotovitel odpovídá za vady díla, jež má dílo v době předání.
- 7.3. Zhotovitel odpovídá také za vady díla, které se vyskytly v záruční době.
- 7.4. Za vady díla, které se projeví po záruční době, odpovídá zhotovitel jen tehdy, pokud jejich příčinou bylo porušení jeho povinností.
- 7.5. Zhotovitel poskytuje na dílo záruku v **délce 60 měsíců** (dále jen jako „záruční doba“).
- 7.6. Záruční doba začíná plynout ode dne předání a převzetí celého díla bez vad a nedodělků.
- 7.7. Vada (její oznámení) bude objednatelem písemně uplatněna e-mailem nebo poštou.
- 7.8. Oznámení o vadě musí mj. obsahovat stručný popis vzniklé vady.
- 7.9. **E-mail pro uplatnění vady Adresa pro doručení oznámení o vadě poštou je** V případě změny výše uvedené e-mailové nebo poštovní adresy je zhotovitel povinen jejich změnu objednateli písemně oznámit nejméně 3 pracovní dny před jejich změnou, a to pod pokutou 5.000,- Kč za každý den prodlení.
- 7.10. Zhotovitel je povinen
- započít s odstraněním oznámené vady do 3 pracovních dnů ode dne doručení oznámení o vadě a provést její odstranění nejpozději do 21 kalendářních dnů, nebo
 - odstranit vadu dokumentace pro výběr zhotovitele zjištěnou po dobu zadávání veřejné zakázky na zhotovitele stavby nejpozději do 2 pracovních dnů ode dne doručení oznámení o vadě.
- 7.11. Objednatel je povinen umožnit zhotoviteli odstranění vady.
- 7.12. V případě, že zhotovitel nezačne s odstraněním vady dle tohoto článku, je objednatel oprávněn objednat odstranění vady u jiné osoby. Zhotovitel je povinen uhradit náklady na odstranění vady, a to do 14 dnů od předložení jejich vyúčtování objednatelem.
- 7.13. V případě vzniku újmy při odstraňování záruční vady, je ji zhotovitel povinen nahradit v plné výši, a to do tří dnů od jejich uplatnění objednatelem.
- 7.14. Zhotovitel neodpovídá za vady díla, které byly způsobené použitím podkladů poskytnutých objednatelem a zhotovitel při vynaložení veškerého úsilí nemohl zjistit jejich nevhodnost anebo na ně upozornil objednatele a ten na jejich použití trval.

VII. Liability for defects and warranty conditions

- 7.1. The work is defective if the execution of the work does not comply with the requirements specified in the Contract.
- 7.2. The Contractor is responsible for defects in the work at the time of the handover.
- 7.3. The Contractor is also responsible for defects in the work that occur during the warranty period.
- 7.4. The Contractor is only liable for defects in the work that appear after the warranty period if they were caused by a breach of its obligations.
- 7.5. The Contractor shall provide a **60-month** warranty for the work (hereinafter referred to as the "**warranty period**").
- 7.6. The warranty period starts from the date of the handover and acceptance of the entire work without defects or deficiencies.
- 7.7. The defect (its notification) shall be submitted by the Client in writing by e-mail or by post.
- 7.8. The defect notification must contain, inter alia, a brief description of the defect.
- 7.9. **Email for defect claims The address for delivery of the defect notification by post is** In the event of a change in the above-mentioned e-mail or postal address, the Contractor is obliged to notify the Client in writing at least 3 working days before the change, subject to a penalty of CZK 5,000 for each day of delay.
- 7.10. The Contractor is obliged to
 - a) commence remedying the announced defect within 3 working days of the receipt of the defect notification and remedy it within 21 calendar days at the latest, or
 - b) remove the defect in the documentation for the selection of the contractor identified during the procurement of the construction contractor within 2 working days from the date of delivery of the defect notification.
- 7.11. The Client is obliged to allow the Contractor to remove the defect.
- 7.12. If the Contractor does not commence the removal of the defect according to this Article, the Client is entitled to order the removal of the defect by another entity. The Contractor is obliged to pay the costs of the defect removal within 14 days of the submission of an invoice by the Client.
- 7.13. In the event of damage during the removal of a warranty defect, the Contractor is obliged to compensate the damage in full within three days of the Client's claim.
- 7.14. The Contractor is not liable for defects in the work caused by the use of materials provided by the Client, the inappropriateness of which the Contractor could not have discovered even by making every effort, or to which the Contractor drew the Client's attention and the Client insisted on their use.

VIII. Pojištění

- 8.1. Zhotovitel se zavazuje mít, a to alespoň pro předmětné dílo, sjednáno pojištění profesní odpovědnosti za vady projektů a škody způsobené vadami projektů. Minimální limit pojistného plnění činí 10.000.000,- Kč z jedné pojistné události (dále i „**minimální výše pojistného plnění**“).
- 8.2. Zhotovitel se zavazuje mít sjednáno pojištění v minimální výši pojistného plnění po celou dobu plnění předmětu smlouvy a dále po dobu alespoň pěti let ode dne předání a převzetí díla bez vad a nedodělků.
- 8.3. Pojištění profesní odpovědnosti za vady projektů a škody způsobené vadami projektů musí zahrnovat též (při)pojištění křížové odpovědnosti (tj. odpovědnosti za vady projektů a škody způsobené vadami projektů způsobené třetími osobami (podzhotovitel, poddodavatel), které pro zhotovitele plnily část předmětu plnění této smlouvy), pokud zhotovitel třetí osoby pro plnění předmětu této smlouvy použije.
- 8.4. Zhotovitel je povinen předložit objednateli na jeho žádost pojistnou smlouvu k nahlédnutí do 2 pracovních dnů od doručení jeho žádosti.
- 8.5. Zhotovitel je povinen o každé změně pojistné smlouvy písemně uvědomit objednatele.

VIII. Insurance

- 8.1. The Contractor undertakes to have, at least for the work in question, professional liability insurance for defects in the projects and damage caused by defects in the projects. The minimum limit of the insurance benefit is CZK 10,000,000 per insured event (hereinafter referred to as the "**minimum amount of the insurance benefit**").
- 8.2. The Contractor undertakes to have insurance in the minimum amount of the insurance benefit for the entire period of performance of the subject of the Contract and for at least five years from the date of handover and acceptance of the work without defects and deficiencies.
- 8.3. The professional liability insurance for project defects and damages caused by project defects must also include (excess) cross liability insurance (i.e., liability for project defects and damages caused by project defects caused by third parties (sub-contractors, sub-suppliers) who have performed part of the subject of this Contract for the Contractor) if the Contractor uses third parties for the performance of the subject of this Contract.
- 8.4. The Contractor is obliged to submit the insurance policy to the Client for inspection at the Client's request within 2 working days of receipt of the Client's request.
- 8.5. The Contractor is obliged to notify the client in writing of any change to the insurance policy.

IX. Smluvní sankce

- 9.1. Zhotovitel je povinen objednateli na jeho výzvu zaplatit
- a) smluvní pokutu ve výši 2.500,- Kč za každý i započatý den prodlení s plněním, a to i dílčí části díla;
 - b) smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každý i započatý den prodlení s odstraněním vady díla;
 - c) smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč za každou změnu realizačního týmu zhotovitele provedenou bez předchozího schválení objednatelem;
 - d) smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každé jiné porušení této smlouvy, není-li v konkrétním ustanovení stanovena sankce odlišně;
- 9.2. Smluvní pokuty je objednatel oprávněn započíst proti pohledávkám zhotovitele. V případě, že taková pohledávka neexistuje, bude objednatelem vystavena a zhotovitelem bezodkladně uhrazena faktura.
- 9.3. Sankčními ujednáními podle smlouvy nejsou dotčena jiná práva objednatele a zhotovitele (zejm. zůstává objednateli právo na náhradu újmy i v případě uplatnění smluvních pokut).

IX. Contractual penalties

- 9.1. The Contractor is obliged to pay the Client upon its request
- a) a contractual penalty of CZK 2,500 for each day of delay in performance, even of a lot of the work;
 - b) a contractual penalty of CZK 5,000 for each day of delay in removing the defect in the work;
 - c) a contractual penalty of CZK 50,000 for each change in the Contractor's implementation team made without prior approval by the Client;
 - d) a contractual penalty in the amount of CZK 5,000 for each other breach of this Contract, unless a different penalty is specified in a specific provision;
- 9.2. The Client is entitled to set off the contractual penalties against the claims of the Contractor. If no such claim exists, an invoice will be issued by the Client and paid by the Contractor without delay.
- 9.3. Other rights of the Client and Contractor are not affected by the penalty arrangements under the contract (in particular, the Client retains the right to compensation for damages even if contractual penalties are applied).

X. Autorské dílo a licence k jeho užití

- 10.1. Jelikož v důsledku realizace díla dle této smlouvy dojde ke vzniku autorského díla ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „autorské dílo“), přechází převoditelná autorská práva zhotovitele, jeho zaměstnanců a poddodavatelů v níže uvedeném rozsahu na objednatele, a to dnem úspěšného předání a převzetí díla nebo jeho dílčích částí definovaných v čl. II. této smlouvy. Svolení k užití autorského díla a převoditelná autorská práva uděluje zhotovitel objednateli jako výhradní, převoditelná a časově neomezená (dále též „licence“).
- 10.2. Objednatel je oprávněn upravit či měnit autorské dílo nebo jeho část takovým způsobem, který nesníží hodnotu autorského díla. Objednatel je vždy oprávněn upravit či měnit autorské dílo nebo jeho část, pokud:
- v rámci užití autorského díla budou zjištěny nové skutečnosti, které nebylo možno zjistit a z nich vycházet při zpracování samotného autorského díla;
 - budou-li takové úpravy nebo změny požadovat oprávněné orgány a další subjekty v rámci řízení dle zvláštních právních předpisů.
- 10.3. Nebude-li toho dosaženo dle této smlouvy, pak v rámci poskytnuté licence je objednatel zejména oprávněn užít shora popsané autorské dílo:
- A. ke zpracování projektové dokumentace a provedení díla, a to:
 - a) ke sloučenému územnímu a stavebnímu řízení a pro vydání sloučeného rozhodnutí o umístění stavby a stavebního povolení,
 - b) pro vypracování dokumentace pro provedení stavby,
 - c) pro zhotovení dokumentace pro výběr a výběr dodavatele stavby,
 - d) pro účely provedení stavby samé, a to v celku nebo v části, a pro výkon souvisejícího autorského dozoru a dohledu, popřípadě též jiné dokumentace nezbytné pro provedení stavby jakožto rozmnoženiny autorského díla,
 - e) pro uvedení stavby do provozu a užívání, vypracování dokumentace skutečného provedení stavby a pro kolaudaci stavby,
 - f) nebo dle uvážení objednatele, pokud tím nebude porušen smysl a účel této smlouvy;
 - B. pro potřeby marketingu, pro potřeby prezentace díla na veřejnosti, výstavách či jednotlivě u třetích osob v jakékoliv formě zachycené na jakémkoliv nosiči (maketě);
 - C. k pořízení jiných rozmnoženin a napodobenin díla nežli stavbou samou, a to trvale nebo dočasně jakýmkoliv prostředky a v jakékoliv formě s tím, že originál grafického zobrazení autorského díla je vlastnictvím autora, a za podmínky, že nebude takové užití v rozporu se smyslem a účelem této smlouvy a v rozporu s dobrými mravy.

X. Copyrighted work and the license to use it

- 10.1. As the implementation of work under this Contract will result in the creation of copyrighted work within the meaning of Act No.121/2000 Coll., the Copyright Act, as later amended (hereinafter referred to as a "copyrighted work"), the transferable copyright of the Contractor, its employees and subcontractors shall pass to the Client in the extent specified below, on the date of the successful handover and acceptance of the work or its lots defined in Article II of this Contract. Permission to use the copyrighted work and transferable copyrights is granted by the Contractor to the Client as exclusive, transferable and unlimited in time (hereinafter referred to as the "license").
- 10.2. The Client is entitled to modify or change the copyrighted work or any part thereof in such a way as to not diminish its value. The Client is always entitled to modify or change the copyrighted work or part thereof if:
- new facts are discovered in the context of the use of the copyrighted work which could not have been discovered and applied in the processing of the copyrighted work itself;
 - if such modifications or changes are required by authorized authorities and other entities in the framework of proceedings under special legal regulations.
- 10.3. If this is not achieved according to this Contract, then within the scope of the granted license, the Client is entitled to use the above-described copyrighted work in particular:
- A. for the preparation of project documentation and execution of the work, namely:
 - a) for the merged planning and construction proceedings and for the issuance of the merged decision on the location of the building and the building permit,
 - b) for the preparation of documentation for the construction,
 - c) for the preparation of documentation for the selection and the subsequent selection of the construction contractor,
 - d) for the purposes of the construction itself, in whole or in part, and for the performance of the related author's supervision and inspection, or other documentation necessary for the execution of the construction as a reproduction of the copyrighted work,
 - e) for the commissioning and use of the construction, preparation of documentation of the actual execution of the construction and for the approval of the construction,
 - f) or at the Client's discretion, provided that the meaning and purpose of this Contract is not violated;
 - B. for the purposes of marketing, for the presentation of the work in public, at exhibitions or individually to third parties in any form captured on any medium (mock-up);
 - C. to acquire reproductions and imitations of the work other than by the construction itself, permanently or temporarily by any means and in any form, provided that the original graphic representation of the copyrighted work is the property of the author, and provided that such use is not contrary to the meaning and purpose of this Contract and contrary to good morals.

- 10.4. Pokud by autorská práva náležela třetím osobám, zajistí zhotovitel jejich svolení k převodu autorských práv stejného rozsahu a písemné vyhotovení takového svolení předá objednateli společně s dokončenou dokumentací. V případě uplatnění jakýchkoliv nároků třetích osob vůči objednateli z titulu porušení autorských práv poskytne zhotovitel objednateli bezplatně veškerou požadovanou součinnost a uhradí objednateli veškeré náklady, vyplývající z úspěšného uplatnění nároků třetích osob, a to v plné výši.
- 10.5. Cena za převod autorských práv (odměna autorovi) je součástí celkové ceny díla uvedené v této smlouvě.
- 10.6. Osobnostní práva autora zůstávají dle ustanovení § 11 autorského zákona zachována.

- 10.4. If the copyright belongs to third parties, the Contractor shall secure their permission to transfer the copyright to the same extent and shall submit a written copy of such permission to the Client together with the completed documentation. In the event of any claims by third parties against the Client on the grounds of copyright infringement, the Contractor shall provide the Client with all required assistance free of charge and shall reimburse the Client in full for all costs resulting from the successful assertion of third-party claims.
- 10.5. The price for the transfer of the copyright (remuneration to the author) is part of the total price of the work specified in this Contract.
- 10.6. The author's personality rights are preserved according to the provisions of Section 11 of the Copyright Act.

XI. Ostatní a závěrečná ustanovení

- 11.1. Nestanoví-li tato smlouva jinak, doručují se veškeré písemnosti elektronicky do datových schránek smluvních stran anebo v listinné formě na adresu objednatele nebo zhotovitele uvedenou v této smlouvě. Pokud v průběhu plnění této smlouvy dojde ke zřízení/zneplatnění datové schránky nebo ke změně adresy některé ze smluvních stran, je povinna tato smluvní strana neprodleně písemně oznámit druhé smluvní straně tuto změnu, a to způsobem uvedeným v tomto článku.

Nebyl-li objednatel nebo zhotovitel na uvedené adrese zastížen, písemnost se prostřednictvím poštovního doručovatele uloží na poště. Nevyzvedne-li si účastník zásilku do deseti kalendářních dnů od uložení, považuje se poslední den této lhůty za den doručení. Písemnost dodaná do datové schránky je doručena okamžikem, kdy se do datové schránky přihlásí oprávněná osoba. Nepřihlásí-li se do datové schránky oprávněná osoba ve lhůtě 10 dnů ode dne dodání, považuje se písemnost za doručenu posledním dnem této lhůty.

- 11.2. Smluvní strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkající se předmětu plnění smlouvy, ledaže je ve smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si smluvní strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- 11.3. Práva smluvních stran vyplývající ze smlouvy či jejího porušení se promlčují ve lhůtě 10 let ode dne, kdy právo mohlo být uplatněno poprvé.
- 11.4. Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které smluvní strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost smlouvy. Žádný projev smluvních stran učiněný při jednání o smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze smluvních stran.
- 11.5. Smluvní strany si sdělily všechny skutkové a právní okolnosti, o nichž ke dni uzavření smlouvy věděly nebo vědět musely, a které jsou relevantní ve vztahu k uzavření smlouvy. Kromě ujištění, která si smluvní strany poskytly ve smlouvě, nebude mít žádná ze smluvních stran žádná další práva a povinnosti v souvislosti s jakýmkoliv skutečnostmi, které vyjdou najevo a o kterých neposkytla protější smluvní strana informace při jednání o smlouvě. Výjimkou budou případy, kdy daná smluvní strana úmyslně uvedla protější smluvní stranu ve skutkový omyl ohledně předmětu smlouvy.

XI. Other and final provisions

11.1. Unless otherwise provided for in this Contract, all documents shall be delivered electronically to the data boxes of the Parties or in paper form to the address of the Client or the Contractor specified in this Contract. If, in the course of the performance of this Contract, a data box is established/deactivated or the address of either Party changes, that Party shall immediately notify the other Party in writing of the change in the manner set out in this Article.

If the Client or the Contractor cannot be reached at the address, the document shall be deposited at the post office via the postal carrier. If the Party fails to collect the document within ten calendar days of deposit, the last day of this period shall be deemed to be the date of delivery. A document delivered to the data box is delivered when the authorized person logs into the data box. If the authorized person does not log into the data box within 10 days from the date of delivery, the document shall be deemed to have been delivered on the last day of that period.

11.2. The Parties do not wish any rights and obligations beyond the express provisions of the Contract to be inferred from past or future practice established between the Parties or customary practices generally or in the industry related to the subject of the Contract, unless otherwise expressly agreed in the Contract. In addition to the foregoing, the Parties acknowledge that they are not aware of any established commercial custom or practice between them.

11.3. The rights of the Parties arising from the Contract or its breach shall be lapsed within 10 years from the date on which the right could have been exercised for the first time.

11.4. The Contract contains a complete statement of the subject of the Contract and all the particulars which the Parties were supposed to and intended to agree on in the Contract and which they consider important for the Contract to be binding. No representation made by the Parties during the negotiation of the Contract or any representation made after the execution of this Contract shall be construed contrary to the express provisions of the Contract or create any obligation on either Party.

11.5. The Parties have communicated to each other all factual and legal circumstances of which they knew or ought to have known at the date of conclusion of the Contract and which are relevant in relation to the conclusion of the Contract. Apart from the assurances given by the Parties in the Contract, neither Party shall have any further rights or obligations in respect of any facts which come to light and which were not disclosed by the other Party during the negotiation of the Contract. An exception will be made in cases where the Party in question has intentionally misled the other Party as to the subject of the Contract.

- 11.6. Smluvní strany shodně prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.
- 11.7. Smluvní vztah lze ukončit písemnou dohodou smluvní stran.
- 11.8. Smluvní vztah lze také ukončit
- a) písemnou výpovědí objednatele s 3měsíční výpovědní dobou, a to i bez uvedení důvodu,
 - b) písemnou výpovědí zhotovitele s 3měsíční výpovědní dobou, a to v případě, že zhotovitel neobdrží od objednatele výzvu k byť dílčímu plnění ze smlouvy nejméně po dobu 5 let od okamžiku ukončení posledního plnění nebo uzavření smlouvy, nebylo-li plněno vůbec.

Výpovědní doba začíná běžet dnem následujícím po dni doručení výpovědi druhé smluvní straně.

Tímto ustanovením nejsou dotčeny zvláštní důvody ukončení smluvního závazku stanovené obecnými či zvláštními právními předpisy.

- 11.9. Neplatnost některého ustanovení smlouvy nemá za následek neplatnost celé smlouvy.
- 11.10. Smluvní strany se zavazují řešit případné spory vzniklé z této smlouvy primárně smírnou cestou. Všechny spory vyplývající z této smlouvy a s touto smlouvou související, a to včetně sporů týkajících se její platnosti, se budou řešit u věcně a místě příslušného soudu v České republice. Smluvní strany se dohodly na tom, že v rozsahu, ve kterém to připouští právní předpisy, je místně příslušným soudem ve všech případech soud objednatel.
- 11.11. Smlouvu lze měnit pouze písemnými, vzestupně číslovanými a oběma smluvními stranami odsouhlasenými dodatky.
- 11.12. Smluvní strany výslovně souhlasí, aby smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené objednatelem, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o smluvních stranách, předmětu smlouvy, číselném označení smlouvy, datech podpisu a plný text smlouvy. Smluvní strany výslovně prohlašují, že skutečnosti uvedené ve smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění, a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 11.13. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami (poslední z nich).

- 11.6. The Parties declare that they have read the Contract before signing it and that it has been concluded after mutual negotiation according to their true and free will, definitely, seriously and understandably, not under duress or under clearly disadvantageous conditions, and that they have agreed on its entire content, which they confirm by their signatures.
- 11.7. The contractual relationship may be terminated by written agreement of the Parties.
- 11.8. The contractual relationship can also be terminated
- a) by written notice from the Client with a 3-month notice period, even without stating any reason,
 - b) by written notice from the Contractor with a 3-month notice period if the Contractor has not received a request from the Client for partial performance of the Contract for at least 5 years from the time of completion of the last performance or conclusion of the Contract, if no performance has been carried out at all.

The notice period shall commence on the day following the date of delivery of the notice to the other Party.

This provision is without prejudice to any special grounds for the termination of the contractual obligation specified by general or special legislation.

- 11.9. The invalidity of any provision of the Contract does not invalidate the entire Contract.
- 11.10. The Parties undertake to resolve any disputes arising out of this Contract primarily amicably. All disputes arising out of or in connection with this Contract, including disputes concerning its validity, shall be resolved in a court of competent jurisdiction in the Czech Republic. The Parties agree that, to the extent permitted by law, the court of the Client shall be the court of competent jurisdiction in all cases.
- 11.11. The Contract may be later amended only by written, consecutively numbered amendments agreed on by both Parties.
- 11.12. The Parties expressly agree that the Contract shall be entered in the Central Register of Contracts (CRC) maintained by the Client, which is publicly accessible and contains information on the Parties, the subject of the Contract, the numerical designation of the Contract, the date of signing and the full text of the Contract. The Parties expressly declare that they do not consider the facts stated in the Contract to be trade secrets within the meaning of Section 504 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as later amended, and grant permission for their use and publication without setting any other conditions.
- 11.13. The Contract shall enter into force on the date of its signing by the Parties (the last of them).

- 11.14. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
- 11.15. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění, zajistí objednatel.
- 11.16. Smluvní strany berou na vědomí, že smlouva obsahuje osobní údaje, a ujednávají si, že s jejich uvedením souhlasí. Smluvní strany berou taktéž na vědomí, že se správa i zpracování těchto osobních údajů řídí Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů).
- 11.17. Smluvní strany ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění, berou na vědomí, že objednatel je povinným subjektem, a pro tento účel si sjednávají, že obě souhlasí s poskytováním veškerých informací obsažených v této smlouvě žadatelům.
- 11.18. Smluvní strany smlouvu vyhotovují v 11 stejnopisech s platností originálu, přičemž zhotovitel obdrží 3 stejnopisy a objednatel 8 stejnopisů.
- 11.19. V souladu s ustanovením § 43 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, v platném znění, tímto objednatel potvrzuje, že uzavření této smlouvy schválila Rada hlavního města Prahy usnesením č. k výběru dodavatele na veřejnou zakázku „.....“, ze dne
- 11.20. Přílohy smlouvy:
- příloha č. 1 smlouvy: Podrobné požadavky objednatele na předmět smlouvy
 - příloha č. 2 smlouvy: Složení realizačního týmu objednatele
 - příloha č. 3 smlouvy: Složení realizačního týmu zhotovitele

- 11.14. The Contract shall enter into force on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No.340/2015 Coll., on the Specific Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publication of Such Contracts and the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as later amended.
- 11.15. The Parties expressly agree that the publication of the Contract pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the Specific Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publication of Such Contracts and the Register of Contracts, (Act on the Register of Contracts), as later amended, shall be ensured by the Client.
- 11.16. The Parties acknowledge that the Contract contains personal data and agree to the inclusion of such data. The Parties also acknowledge that the management and processing of such personal data is governed by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).
- 11.17. The Parties acknowledge, in accordance with Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information, as later amended, that the Client is an obliged entity, and for this purpose they both agree to provide all the information contained in this Contract to the applicants.
- 11.18. The Parties execute the Contract in 11 copies with the validity of the original, whereby the Contractor receives 3 copies and the Client 8 copies.
- 11.19. In accordance with the provisions of Section 43 of Act No. 131/2000 Coll., on the Capital City of Prague, as later amended, the Client hereby confirms that the conclusion of this Contract has been approved by the Prague City Council by Resolution no. on the selection of the contractor for the public procurement ".....", dated
- 11.20. Contract annexes:
 - Annex no. 1 to the Contract: Detailed requirements of the Client for the subject of the Contract
 - Annex no. 2 to the Contract: Composition of the Client's implementation team
 - Annex no. 3 to the Contract: Composition of the Contractor's implementation team

Za objednatele:

Za zhotovitele:

V Praze dne

V Praze dne

RNDr. Štěpán Kyjovský
ředitel odboru ochrany prostředí
Magistrátu hlavního města Prahy

On behalf of the Client:

In Prague on

On behalf of the Contractor:

In Prague on

RNDr. Štěpán Kyjovský
Director of the
Environmental Protection Department
Prague City Hall

příloha č. 1 smlouvy: Podrobné požadavky objednatele na předmět smlouvy

Podrobné požadavky objednatele na předmět smlouvy

A. Obecné požadavky na plnění

- jednotlivé dokumentace budou zpracovány v podrobnostech dle vyhlášky č. 499/2006 Sb., o dokumentaci staveb, v platném znění;
- dokumentace bude zpracována v BIM minimálně v následujícím detailu: V 3D modelu budou zpracovány terény a architektonické prvky (schodiště, cesty) zjednodušenou formou dle situace za účelem prokázání vztahů a vazeb. Dokumentace „dopravního řešení a komunikací“ bude zpracována běžnou 2D metodou ve formátu DWG. Koordinační situace v podrobnosti odpovídající dané projektové fázi bude zpracována klasickou formou ve 2D ve formátu DWG. Dokumentace vegetačních úprav a inženýrské infrastruktury bude zpracována formou 2D výkresů ve formátu DWG.
- jednotlivé dokumentace budou objednateli předány rovněž v editovatelné (upravitelné) podobě, a to ve zdrojových souborech;
- studie a veškeré projektové dokumentace budou objednateli předány také v elektronické podobě na CD nebo DVD, příp. flash disku, a to vždy v počtu 2 kusů;

B. Architektonická studie

- dopracování architektonické studie zhotovitele, předloženého v poslední nabídce zhotovitele v zadávacím řízení k veřejné zakázce, do úrovně jednoznačného (nevariantního) podkladu pro další fáze plnění předmětu smlouvy, a to ve smyslu
 - upraveného portfolia studie předloženého v nabídce zhotovitele (minimální požadovaný rozsah úprav představuje: upřesnění hranic etap a úpravy textové zprávy + dopracování navíc 5 vizualizací z pohledu člověka a jedné nadhledové vizualizace pro účely PR);
 - případné doplnění dalších činností
- rozsah řešení architektonické studie je definován jako plocha celého parku Maniny, tj. etapa 1, 2 a 3

Annex no. 1 to the Contract: Detailed requirements of the Client for the subject of the Contract

Detailed requirements of the Client for the subject of the Contract

A. General performance requirements

- the individual documentation will be prepared in detail according to Decree No. 499/2006 Coll., on Construction Documentation, as later amended;
- the documentation will be prepared in BIM at least in the following detail: In the 3D model, terrain and architectural elements (staircases, paths) will be processed in a simplified form according to the situation in order to demonstrate relationships and connections. The documentation of the "traffic layout and roads" will be prepared using the standard 2D method in DWG format. The coordination situation in the detail corresponding to the given project phase will be prepared in the typical form of 2D in DWG format. Documentation of vegetation arrangements and engineering infrastructure will be prepared in the form of 2D drawings in DWG format.
- the individual documentation will also be provided to the Client in editable form in source files;
- the study and all project documentation will also be delivered to the Client in electronic form on CD or DVD or a flash disk, always in 2 copies;

B. Architectural study

- the refinement of the Contractor's architectural study, submitted in the Contractor's last offer in the public procurement procedure, to the level of a clear (non-variant) basis for the next phases of the performance of the subject of the Contract, in the sense of
 - a modified study portfolio submitted in the Contractor's offer (the minimum required scope of modifications is: clarification of stage boundaries and modifications of the text report + an additional 5 renders from a human perspective and one overhead render for PR purposes);
 - possible addition of other activities
- the scope of the architectural study is defined as the area of the entire Maniny Park, i.e., stages 1, 2 and 3

- dopracování zahrnuje
 - upřesnění nevyjasněných bodů architektonicko-krajinářského návrhu a předloženého v poslední nabídce zhotovitele a zapracování dodatečných a změnových požadavků;
 - kontrolu aktuálnosti a vyhodnocení úplnosti dosavadních průzkumů a dalších podkladů a specifikace průzkumů či jiných speciálních činností nad rámec předmětu zakázky, které bude v souvislosti s revitalizací parku Maniny vhodné zajistit (např. hydrogeologické sondy, soutěž na autora uvažovaných autorských děl atp.);
 - průzkum (ověření životnosti) stávajících inženýrských sítí a vyhodnocení potřeby jejich případného zahrnutí do jedné z částí projektu;
 - vypracování návrhu jednoduchého akčního plánu revitalizace parku Maniny, který rozpracuje jednotlivé cíle revitalizace a navrhne pro ně vhodná opatření a z nich vyplývající aktivity; architektonická studie bude objednateli předán ve 4 tištěných paré;
 - případné doplnění dalších činností

C. Management plán Parku Maniny

- Management plán Parku Maniny bude zhotoven v rozsahu stanoveném společně zhotovitelem a objednatel. Management plán bude vypracován participativním procesem, který navrhne zhotovitel a započne po schválení objednatel.
- Pro vypracování management plánu bude stanovena pracovní skupina složená ze zhotovitele, objednatel, IPR Praha a dalších klíčových stakeholderů.
- doplnění dalších specifikací
- Součástí bude:
 - Akční plán implementace návrhu parku
 - Strategie rozvoje parku
 - Plán péče
 - doplnění dalších činností

D. Projektová dokumentace pro provádění stavby vč. výkazu výměr a soupisu prací (též „dokumentace pro výběr zhotovitele“)

- projektová dokumentace pro provádění stavby bude zhotovena v rozsahu dokumentace pro zadání veřejné zakázky na stavební práce ve smyslu ustanovení § 92 odst. 1 písm. a) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění;

- the refinement includes
 - the clarification of outstanding points in the architectural and landscape design and submitted in the Contractor's last offer, and the incorporation of additional and change requests
 - checking the timeliness and evaluation of the completeness of the existing surveys and other documents and specification of surveys or other special activities beyond the scope of the Contract, which will be appropriate in connection with the revitalization of Maniny Park (e.g., hydrogeological probes, competition for the author of the contemplated copyrighted works, etc.);
 - a survey (life cycle verification) of existing utilities and an evaluation of the need for their possible inclusion in one of the project components;
 - drafting a simple action plan for the revitalization of Maniny Park, which will elaborate the individual revitalization objectives and propose appropriate measures and resulting activities; the architectural study will be submitted to the Client in 4 printed copies;
 - possible addition of other activities

C. Management Plan for Maniny Park

- The Management Plan for Maniny Park will be prepared in the scope determined jointly by the Contractor and the Client. The Management Plan will be developed through a participatory process designed by the Contractor and will commence after approval by the Client.
- A working group consisting of the Contractor, the Client, IPR Prague and other key stakeholders will be appointed to develop the Management Plan.

▪ addition of further specifications

- It will include:
 - an action plan for the implementation of the park design
 - the park development strategy
 - a care plan
 - addition of other activities

D. Project documentation for the construction, including a bill of quantities and a list of works (also "documentation for the selection of the contractor")

- the project documentation for the implementation of the construction will be prepared in the scope of documentation for the awarding of a public works contract within the meaning of Section 92 (1) (a) of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as later amended;

- součástí bude
 - dokumentace architektonicko-stavební části (vč. aktualizovaného portfolia) a dokumentace technických a techno-logických částí staveb včetně koncepční koordinace všech profesí;
 - konstrukční detaily, které zahrnují zdravotní techniku, zámečnické práce, řešení mobiliáře, zpevněné plochy povrchy a rozhraní, stavební konstrukce, herní prvky;
 - rozpracování terénních a vegetačních úprav;
 - architektonický návrh uspořádání a materiálového řešení u jednotlivých ploch a výrobků;
 - návrh umístění a podoby vybavení parku a mobiliáře;
 - aktualizace tzv. klientského portfolia studie, jímž je aktualizovaný architektonicko-krajinářský návrh včetně vizualizací, sloužící pro snadnější pochopení projektu a komunikaci s veřejností;
 - zajištění splnění (projektových) požadavků správců dotčených ochranných pásem, nestanoví-li objednatel jinak;
 - sestavení soupisu stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr ve smyslu ustanovení § 92 odst. 1 písm. b) č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění;
 - vypracování dokumentace pro případné odstranění konstrukcí a staveb včetně bouracích prací;
 - stanovení podmínek pro dočasné zařízení staveniště;
 - definice veškerých materiálů a povrchů na základě vzorků (např. dlažba, povrchy cest, druhové složení a tvar výpěstků, nátěry, krytiny apod.);
 - specifikace výrobků pro stavbu (např. zámečnické výrobky apod.);
 - koordinace projektů jednotlivých profesí;
 - osazovací plán, způsob výsadby stromů a keřů a specifikace mobiliáře;
 - případné doplnění dalších činností
- dokumentace pro výběr zhotovitele vč. soupisu prací a dodávek bude objednateli předána
 - před zahájením zadávacího řízení na veřejnou zakázku ve 2 tištěných paré;
 - po výběru zhotovitele ve 4 tištěných paré;

- it will include
 - documentation of the architectural and construction part (including the updated portfolio) and documentation of the technical and technological parts of the buildings, including the conceptual coordination of all professions;
 - construction details that include health engineering, ironwork, furniture solutions, paved surfaces and interfaces, building structures, playground elements;
 - the elaboration of landscaping and vegetation arrangements;
 - the architectural design of the layout and material solution for individual surfaces and products;
 - the design of the location and form of the park equipment and furniture;
 - updating the “client portfolio” of the study, which is an updated architectural and landscape design including renders for an easier understanding of the project and communication with the public;
 - ensuring compliance with the (design) requirements of the administrators of the affected protection zones, unless otherwise specified by the Client;
 - preparation of an inventory of works, supplies and services with a bill of quantities within the meaning of Section 92 (1) (b) of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as later amended;
 - the preparation of documentation for the possible removal of structures and buildings, including demolition works;
 - the determination of conditions for temporary site facilities;
 - the definition of all materials and surfaces on the basis of samples (e.g., paving, road surfaces, species composition and shape of plants, coatings, coverings, etc.)
 - specifications of products for construction (e.g., ironwork products, etc.);
 - the coordination of projects of individual professions;
 - the planting plan, method of planting trees and shrubs and specification of furniture;
 - possible addition of other activities
- the documentation for the selection of the contractor, including the list of works and deliveries, will be handed over to the Client
 - before the start of the tender procedure for the public contract in 2 printed copies;
 - after the selection of the contractor in 4 printed copies;

- dokumentace pro výběr zhotovitele a soupis stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr budou zároveň zpracovány do podrobností stanovených vyhláškou č. 169/2016 Sb., o stanovení rozsahu dokumentace veřejné zakázky na stavební práce a soupisu stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr a dále až do podrobnosti jednoznačně definující základní požadavky na kvalitu stavby (standard, kvalita materiálů a provedení);
- dokumentace pro výběr zhotovitele a soupis stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr budou zpracovány samostatně (odděleně) pro jednotlivé pozemní a inženýrské objekty a pro technologická zařízení a budou obsahovat technické charakteristiky, popisky a podmínky stavebních prací, dodávek a služeb včetně výkresů podrobností (detailů), zobrazující pro dodavatele závazné nebo tvarově složité konstrukce (prvky), na které jsou kladeny zvláštní požadavky, a které je nutné při provádění stavby respektovat;
- není-li to odůvodněno, zhotovitel nesmí v dokumentaci zvýhodnit nebo znevýhodnit určité dodavatele nebo výrobky tím, že technické podmínky stanoví prostřednictvím přímého nebo nepřímého odkazu na určité dodavatele nebo výrobky, nebo patenty na vynálezy, užité vzory, průmyslové vzory, ochranné známky nebo označení původu (dále i „odkaz“);
- odkaz může zhotovitel použít, pokud stanovení technických podmínek nemůže být dostatečně přesné nebo srozumitelné. U každého takového odkazu zhotovitel uvede možnost nabídnout rovnocenné řešení;
- v případě použití odkazu bude součástí dokumentace odůvodnění jeho použití;
- pokud zhotovitel stanoví technické podmínky prostřednictvím odkazu na normy nebo technické dokumenty, použije je v tomto pořadí
 - » české technické normy přejímající evropské normy přijaté evropskými normalizačními orgány a zpřístupněné veřejnosti,
 - » evropské technické posouzení,
 - » obecné technické specifikace v oblasti informačních a komunikačních technologií podle čl. 13 a 14 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1025/2012 ze dne 25. října 2012 o evropské normalizaci, změně směrnic Rady 89/686/EHS a 93/15/EHS a směrnic Evropského parlamentu a Rady 94/9/ES, 94/25/ES, 95/16/ES, 97/23/ES, 98/34/ES, 2004/22/ES, 2007/23/ES, 2009/23/ES a 2009/105/ES, a kterým se ruší rozhodnutí Rady 87/95/EHS a rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1673/2006/ES,
 - » mezinárodní normy přijaté mezinárodními normalizačními orgány a zpřístupněné veřejnosti,

- the documentation for the selection of the contractor and the list of construction works, supplies and services with a bill of quantities will also be prepared to the details specified by Decree No. 169/2016 Coll., on the determination of the scope of documentation of public works contracts and the list of construction works, supplies and services with the statement of designation and further to the details clearly defining the basic requirements for the quality of the construction (standard, quality of materials and workmanship);
- the documentation for the selection of the contractor and the list of construction works, supplies and services with the bill of quantities shall be prepared separately for individual ground and engineering objects and for technological equipment and shall contain technical characteristics, descriptions and conditions of the works, supplies and services, including drawings of details showing binding or shape-complex constructions (elements) which are subject to special requirements and which must be respected during the execution of the construction;
- unless justified, the Contractor shall not favor or disadvantage certain suppliers or products in the documentation by setting out the technical conditions by direct or indirect reference to certain suppliers or products or to patents for inventions, utility models, industrial designs, trademarks or designations of origin (hereinafter also referred to as a "reference");
- a reference may be used by the Contractor if the specification cannot be sufficiently precise or clear. For each such reference, the Contractor shall indicate the possibility of offering an equivalent solution;
- if a reference is used, the documentation will include a justification for its use;
- where the Contractor specifies technical conditions by reference to standards or technical documents, it shall use them in the following order
 - » Czech technical standards adopting European standards adopted by European standardization bodies and made available to the public,
 - » European Technical Assessment,
 - » generic technical specifications in the field of information and communication technologies pursuant to Articles 13 and 14 of Regulation (EU) No 1025/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on European standardization, amending Council Directives 89/686/EEC and 93/15/EEC and Directives 94/9/EC, 94/25/EC, 95/16/EC, 97/23/EC, 98/34/EC, 2004/22/EC, 2007/23/EC, 2009/23/EC and 2009/105/EC of the European Parliament and of the Council and repealing Council Decision 87/95/EEC and Decision No 1673/2006/EC of the European Parliament and of the Council,
 - » international standards adopted by international standardization bodies and made available to the public,

- » technické dokumenty vydané evropskými normalizačními orgány postupem přizpůsobeným vývoji potřeb trhu, který není evropskou normou.
- není-li možné odkázat na normy nebo technické dokumenty podle předchozího bodu, může zhotovitel odkázat na
 - » české technické normy,
 - » stavební technická osvědčení, nebo
 - » národní technické podmínky vztahující se k navrhování, posuzování a provádění staveb a stavebních prací a použití výrobků.
- u každého odkazu na normy nebo technické dokumenty zhotovitel uvede možnost nabídnout rovnocenné řešení.
- k výkazu výměr:
 - » výkaz výměr bude zpracován do podrobností stanovených vyhláškou č. 169/2016 Sb., o stanovení rozsahu dokumentace veřejné zakázky na stavební práce a soupisu stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr;
 - » výkaz výměr bude dodán v písemné i elektronické podobě, a to v rozsahu:
 - a. oceněný výkaz výměr, a
 - b. slepý výkaz výměr;
- k formálním požadavkům:
 - » zhotovitel bude objednateli plně odpovědný za zpracování projektové dokumentace v souladu s platnou právní úpravou;
 - » dokumentace bude objednateli předána v šesti vyhotoveních, a to v tištěné i elektronické formě (na CD), elektronická forma dokumentace bude obsahovat datové soubory, které budou umístěny na CD, textová část bude ve formátu běžných textových editorů (např. soubory s příponou TXT, RTF, DOC). Výpočtová část (např. výkaz výměr, kontrolní rozpočet) bude zpracována ve formátu XML dle datového předpisu XC4, výkresová část bude zpracována v obvyklých konstrukčních systémech (např. soubory s příponou DWG, DXF), soubory budou mít otevřenou formu, která umožňuje tisk a editaci obsahu. Dokumentace bude zároveň v uzavřeném formátu pdf;
- zhotovení dokumentace pro výběr zhotovitele dále zahrnuje
 - koordinaci a začlenění případného projektu výtvarných děl;
 - podrobné výkresy atypických výrobků, spárořezy dlažeb;
 - případné doplnění dalších činností

- » technical documents issued by European standardization bodies in a procedure adapted to the evolution of market needs, which is not a European standard.
- if it is not possible to refer to the standards or technical documents referred to in the preceding paragraph, the Contractor may refer to
 - » Czech technical standards,
 - » construction technical certificates, or
 - » national technical conditions relating to the design, assessment and execution of construction and civil works and the use of products.
- for each reference to standards or technical documents, the Contractor shall indicate the possibility of offering an equivalent solution.
- regarding the bill of quantities:
 - » the bill of quantities will be prepared in the details specified in Decree No. 169/2016 Coll., on the determination of the scope of documentation for public works contracts and the list of works, supplies and services with a bill of quantities;
 - » the bill of quantities shall be supplied in written and electronic form, in the following scope:
 - a. the priced bill of quantities, and
 - b. a blank bill of quantities;
- regarding the formal requirements:
 - » the Contractor will be fully responsible to the Client for the preparation of the project documentation in accordance with the applicable legislation;
 - » the documentation will be handed over to the Client in six copies, both in printed and electronic form (on a CD), the electronic form of the documentation will contain data files that will be placed on the CD, the text part will be in the format of common text editors (e.g., files with the extension TXT, RTF, DOC). The calculation part (e.g., bill of quantities, control budget) will be processed in XML format according to the XC4 data code, the drawing part will be processed in common construction systems (e.g., files with the DWG, DXF extension), the files will have an open form that allows printing and editing of the content. The documentation will also be in closed pdf format;
- the preparation of documentation for the selection of the contractor also includes
 - the coordination and integration of any artwork project;
 - detailed drawings of atypical products, tiling plans;
 - the possible addition of other activities;

- případná konzultační činnost s příslušnými dotčenými orgány státní správy a institucemi (zejména orgány státní správy ochrany přírody, státní památkové péče, vodoprávní úřady, správcem povodí atd.);

E. Výkon autorského dozoru při výstavbě (AD)

- výkon autorského dozoru při výstavbě bude proveden ve smyslu ustanovení § 152 odst. 4 zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), v platném znění;
- zhotovitel bude vykonávat autorský dozor nad souladem zhotovované stavby s ověřenou projektovou dokumentací po dobu výstavby, a to v rozsahu níže specifikovaných činností:
 - » součinnost při zadávacím řízení k veřejné zakázce na výběr zhotovitele stavby spočívající ve zpracování návrhu vysvětlení, změn a doplnění zadávacích podmínek týkajících se dokumentace pro výběr zhotovitele, kontrola ocenění soupisů stavebních prací, dodávek a služeb s výkazem výměr účastníků zadávacího řízení a součinnost při posouzení mimořádně nízké nabídkové ceny;
 - » účast na veřejnoprávních (správních) řízeních a jednáních za účelem ujasnění nebo vysvětlení souvislostí s příslušnou částí dokumentace souborného řešení projektu, popř. s jejími přijatými či navrhovanými změnami;
 - » dozor při zpracování realizační (dílenské) dokumentace, s vysvětlením příslušných vazeb, popř. s koordinační působností mezi jednotlivými zpracovateli, k zabezpečení souladu s dokumentací souborného řešení projektu;
 - » dozor při zpracování dokumentace dočasných zařízení staveniště nebo úprav trvalých objektů, k zabezpečení souladu s dokumentací souborného řešení projektu;
 - » posuzování návrhů účastníků výstavby na odchylky a změny týkající se dokumentace souborného řešení projektu;
 - » navrhování a projednávání změn a odchylek od vlastního řešení projektu, která mohou přispět ke zvýšení efektivnosti dříve přijatého řešení nebo ke snížení či odstranění definovaných rizik projektu, včetně účasti na souvisejících změnových řízeních;
 - » operativní zpracování návrhů přijatých drobných úprav a změn dokumentace souborného řešení projektu a projednávání postupů a podmínek prací na změnách většího rozsahu, včetně účasti na souvisejících změnových řízeních;

- possible consultation activities with the relevant state administration authorities and institutions concerned (in particular state nature conservation authorities, state heritage protection authorities, water authorities, the river basin administrator, etc.);

E. Performance of author's supervision during construction (AS)

- the performance of the author's supervision during construction will be carried out in accordance with the provisions of Section 152 (4) of Act No. 183/2006 Coll., on Spatial Planning and Building Regulations (the Building Act), as later amended;
- the Contractor will also perform the author's supervision over compliance of the performed construction with the certified project documentation during the construction period, within the scope of the activities specified below:
 - » cooperation in the procurement procedure for the public contract for the selection of a construction contractor, consisting in drafting explanations, amendments and supplements to the tender conditions relating to the documentation for the selection of the contractor, checking the valuation of the lists of works, supplies and services with a bill of quantities of the participants in the tender procedure and assistance in the assessment of an exceptionally low price offer;
 - » participation in public (administrative) proceedings and negotiations in order to clarify or explain the context of the relevant part of the documentation of the overall project solution, or its adopted or proposed changes;
 - » supervision in the preparation of the implementation (workshop) documentation, with an explanation of the relevant links, or with coordination between the individual preparers, to ensure compliance with the documentation of the overall project solution;
 - » supervision during the preparation of documentation of temporary site facilities or modifications to permanent objects, to ensure compliance with the documentation of the overall project solution;
 - » consideration of proposals for deviations and changes concerning the documentation of the overall project design;
 - » proposing and discussing changes and deviations from the actual project solution that may contribute to increasing the effectiveness of the previously adopted solution or to reducing or eliminating defined project risks, including participation in related change procedures;
 - » the operative processing of proposals for accepted minor modifications and changes to the documentation of the overall project solution and negotiation of procedures and conditions for work on larger-scale changes, including participation in related change procedures;

- » účast na kontrolních jednáních o výstavbě (kontrolních dnech), popř. na jiných jednáních, která bezprostředně neřeší problémy z výkonu autorského dozoru, nebo vyjadřování se k problémům nesouvisejícím bezprostředně s autorským dozorem, pouze v rozsahu či v případech podle dohody v příslušné smlouvě nebo za zvláštních podmínek (např. zvláštní oddělené úplaty) stanovených smlouvou;
- » účast při předání a převzetí stavby jak ke zkouškám či zkušebnímu provozu, tak také k běžnému užívání, za účelem poskytování informací a vyjadřování stanovisek vztahujících se k výkonu autorského dozoru;
- » účast na předání a převzetí staveniště zhotovitelem stavby, kontrola, zda skutečnosti známé v době předání staveniště odpovídají předpokladům, podle kterých byla vypracována projektová dokumentace;
- » dohled na souladem zhotovované stavby s projektovou dokumentací ověřenou ve stavebním řízení, která je podkladem pro jeho činnost, sleduje a kontroluje postup výstavby ve vztahu k dokumentaci;
- » kontrola provádění stavby podle prováděcí dokumentace
- » sledování postup výstavby z technického hlediska a z hlediska časového plánu výstavby;
- » účast na kontrolních dnech, zásadních zkouškách a měření a vydávání stanoviska k jejich výsledkům;
- » podávání vysvětlení k dokumentaci stavby, která je podkladem pro výkon autorského dozoru;
- » spolupráce při odstraňování důsledků nedostatků zjištěných v této dokumentaci;
- » podávání vyjádření k požadavkům na větší množství výrobků a výkonů oproti projektové dokumentaci;
- » posuzování návrhů na změny stavby, na odchylky od schválené projektové dokumentace, které byly vyvolány vlivem okolností vzniklých v průběhu realizace díla;
- » provádění posouzení a odsouhlasení případných návrhů zhotovitele stavby na změny schválené projektové dokumentace a na odchylky od ní, které byly vyvolány vlivem okolností vzniklých v průběhu realizace díla;
- » spolupráce s partnery objednatele (zhotovitel stavby, technický dozor stavebníka, koordinátor bezpečnosti práce) při operativním řešení problémů vzniklých na stavbě;

- » participation in construction inspection meetings (inspection days) or other meetings that do not directly deal with problems arising from the performance of the author's supervision, or commenting on problems not directly related to the author's supervision, only to the extent or in cases as agreed in the relevant agreement or under special conditions (e.g., special separate payment) specified in the Contract;
- » participation in the handover and acceptance of the construction for testing or trial operation, as well as for normal use, in order to provide information and express opinions related to the performance of the author's supervision;
- » participation in the handover and acceptance of the construction site by the Contractor, checking whether the facts known at the time of the handover of the construction site correspond to the assumptions according to which the project documentation was prepared;
- » the supervision of compliance of the performed construction with the project documentation verified in the construction procedure, which is the basis for its activities, monitors and controls the construction progress in relation to the documentation;
- » inspection of construction implementation according to the implementation documentation
- » monitoring the progress of the construction from a technical point of view and in terms of the construction schedule;
- » participating in inspection days, major tests and measurements and giving an opinion on their results;
- » providing explanations to the construction documentation, which is the basis for the performance of the author's supervision;
- » cooperation in remedying the consequences of deficiencies identified in this documentation;
- » submitting comments on requests for more products and performance than stated by the project documentation;
- » the assessment of proposals for changes to the construction, for deviations from the approved project documentation, which were caused by circumstances arising during the implementation of the work;
- » the assessment and approval of any proposals of the Contractor for changes to the approved project documentation and for deviations from it, which were caused by circumstances arising during the implementation of the work;
- » cooperation with the Client's partners (construction contractor, technical supervision of the builder, work safety coordinator) in the operational solution of problems arising on the construction site;

- » sledování dodržování podmínek pro stavbu tak, jak jsou určeny stavebním povolením a stanovisky dotčených účastníků výstavby, která jsou ve stavebním povolení stanovena jako závazná;
- » zaznamenávání zjištění, požadavků a návrhů do stavebního deníku;
- » účast na kolaudační řízení a při kontrole odstranění kolaudačních závad;
- » případné doplnění dalších činností

Za objednatele:

Za zhotovitele:

V Praze dne

V Praze dne

RNDr. Štěpán Kyjovský
ředitel odboru ochrany prostředí
Magistrátu hlavního města Prahy

- » monitoring compliance with the conditions for construction as determined by the building permit and the opinions of the affected construction participants that are specified in the building permit as binding;
- » recording findings, requirements and suggestions in the construction logbook;
- » participation in the approval procedure and in the inspection of the removal of approval defects;
- » possible addition of other activities

On behalf of the Client:

On behalf of the Contractor:

In Prague on

In Prague on

RNDr. Štěpán Kyjovský

Director of the Environmental Protection Department

Prague City Hall

příloha č. 2 smlouvy: Složení realizačního týmu objednatele

Složení projekčního týmu objednatele

A. Vedoucí pracovník

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

B. Zástupce vedoucího pracovníka

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

Za objednatele:

Za zhotovitele:

V Praze dne

V Praze dne

RNDr. Štěpán Kyjovský
ředitel odboru ochrany prostředí
Magistrátu hlavního města Prahy

Annex no. 2 to the Contract: Composition of the Client's implementation team

Composition of the Client's implementation team

A. Head

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

B. Head Representative

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

On behalf of the Client:

On behalf of the Contractor:

In Prague on

In Prague on

RNDr. Štěpán Kyjovský

Director of the Environmental Protection Department

Prague City Hall

příloha č. 3 smlouvy: Složení realizačního týmu zhotovitele

Složení projekčního týmu zhotovitele

A. Hlavní architekt projektu (HAP)

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

B. Zástupce hlavního architekta projektu

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

C. Autorizovaný architekt pro obor krajinářská architektura

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

D. Autorizovaný architekt pro obor

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

Annex no. 3 to the Contract: Composition of the Contractor's implementation team

Composition of the Contractor's project team

A. Chief Architect of the project (CAP)

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

B. Representative Chief Architect of the project

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

C. Registered architect for landscape architecture

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

D. Registered architect for the field

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

E. Autorizovaný inženýr pro obor vodního hospodářství a krajinného inženýrství

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

F. Výkonný inženýr projektu (obstaravatelská činnost)

Jméno, příjmení a příp. titul:	
Kontaktní telefon:	
Kontaktní e-mail:	

Za objednatele:

Za zhotovitele:

V Praze dne

V Praze dne

RNDr. Štěpán Kyjovský
ředitel odboru ochrany prostředí
Magistrátu hlavního města Prahy

E. Registered engineer for water management and landscape engineering

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

F. Executive Engineer for the project (procurement)

Name, surname and title, if applicable:	
Contact phone no.:	
Contact e-mail address:	

On behalf of the Client:

In Prague on

On behalf of the Contractor:

In Prague on

RNDr. Štěpán Kyjovský
Director of the
Environmental Protection Department
Prague City Hall